

# Trường Nhật ngữ NSA Điều khoản tuyển sinh

NSA 日本語学校  
募集要項

Khóa học tháng 4 và tháng 10 năm 2018

2018年4月入学・10月入学



Công ty TNHH NEW SCIENCE ACADEMY

株式会社 ニューサイエンスアカデミー

## 【 1 】 設置課程 Các khóa học

入学期 Kỳ nhập học	コース Khóa học	専攻 Chuyên ngành	総定員 Số lượng tuyển	授業時間 Thời gian tiết học
4月 Tháng 4	2年コース 2 năm	日本語進学 Tiếng Nhật thông thường Học lên	80名 80 người	9:00~12:20
10月 Tháng 10	1.5年コース 1.5 năm			もしくは13:00~16:20 9:00~12:20 hoặc là 13:00~16:20

## 【 2 】 出願資格 Điều kiện dự tuyển

1	12年以上の学校教育を修了した方、あるいは同等の学力があると当校が認めた方 Người đã hoàn thành chương trình học phổ thông 12 năm hoặc được công nhận có trình độ học lực tương đương
2	最終学歴から5年以内であること Trong vòng 5 năm tính từ thời điểm tốt nghiệp trường cuối cùng đến nay.
3	日本語検定(JLPT,J-TEST,NAT-TEST)の合格証または成績表が提出できること Cung cấp giấy chứng nhận đỗ hoặc bảng điểm kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT, J-TEST, NAT-TEST)
4	学費、生活費等必要経費の支払い能力のある経費支弁者がいること Phải có người bảo lãnh tài chính có đủ khả năng chi trả các khoản phí cần thiết như học phí, sinh hoạt phí v.v.
5	学習意欲があり、日本語学習の目的が明確かつ妥当であると当校が認める人 Có ý thức học tập, có mục đích học tiếng Nhật rõ ràng và hợp lý được nhà trường công nhận

## 【 3 】 出願期間 Thời hạn nộp hồ sơ

4月入学 Khóa học tháng 4	8月～11月 Nộp từ tháng 8 đến tháng 11
--------------------------	---------------------------------------

10月入学 Khóa học tháng 10	2月～5月 Nộp từ tháng 2 đến tháng 5
----------------------------	-------------------------------------

## 【 4 】 必要書類 Hồ sơ cần thiết

1	入学願書 Đơn xin nhập học	本校指定用紙①・①2 Theo mẫu chỉ định của trường số ①・①2
2	履歴書 Sơ yếu lý lịch	本校指定用紙② Theo mẫu chỉ định của trường số ②
3	留学理由書 Lý do du học	本校指定用紙③ Theo mẫu chỉ định của trường số ③
4	誓約書 Bản cam kết	本校指定用紙④ Theo mẫu chỉ định của trường số ④
5	最終学歴卒業証書原本 Bản gốc bằng tốt nghiệp của trường học cuối cùng	入管審査後に返却されます。 Sẽ được trả lại sau khi cục xuất nhập cảnh kiểm tra xong.
6	成績証明書原本 Bản điểm gốc	入管審査後に返却されます。 Sẽ được trả lại sau khi cục xuất nhập cảnh kiểm tra xong.
7	日本語検定の合格証または成績表 Chứng chỉ năng lực tiếng Nhật hoặc bảng điểm	審査の際、日本語検定の合格が重視されます。試験(JLPT N5, J-TEST F, NAT-TEST 5Q)を受けてください。Trong quá trình xét tuyển, kết quả của kỳ thi năng lực tiếng Nhật rất được chú trọng. Do vậy cần phải tham dự các kỳ thi tiếng Nhật (JLPT N5, J-TEST F, NAT-TEST 5Q)
8	日本語学習証明書 Giấy chứng nhận học tiếng Nhật	日本語教育機関での150時間以上の履修証明書 Giấy chứng nhận đã học tiếng Nhật trên 150 giờ tại các cơ sở dạy tiếng Nhật
9	身分証明書のコピー Bản sao chứng minh nhân dân	裏と表のコピー Copy mặt trước và mặt sau

10	在職証明書 Giấy xác nhận nghề nghiệp	今まで働いた全ての会社の在職証明書 Giấy xác nhận nghề nghiệp của tất cả các công ty đã làm từ trước tới giờ
11	兵役証明書 Giấy chứng nhận nghĩa vụ quân sự	該当者のみ Chỉ những người có liên quan
12	パスポートのコピー Bản sao hộ chiếu	所持者のみ Chi những người có hộ chiếu 身分事項記載ページ及び出国証印(スタンプ)のあるページすべて Bao gồm cả trang ghi thông tin cá nhân và tất cả trang có đóng dấu xuất cảnh.
13	写真10枚 Ảnh thẻ 10 ảnh	縦40mm×横30mm *すべて同一のもの Đọc 40mm x Ngang 30mm Tất cả giống nhau
14	経費支弁書 Giấy bảo lãnh tài chính	本校指定用紙⑤ Theo mẫu chỉ định của trường số ⑤
15	経費支弁者 残高証明書 Giấy chứng minh số dư tài khoản của người bảo lãnh	経費支弁者が口座名義になっていること Người bảo lãnh phải đứng tên số tài khoản
16	資金形成過程を明らかにする資料 Tài liệu chứng minh quá trình hình thành tài sản	どのように資金(預金)を形成したかの説明書、もしくは預金通帳のコピー(過去3年分) Bản giải trình khối tài sản (tiền tiết kiệm) được hình thành như thế nào? Hoặc photo sao kê sổ tiết kiệm (trong 3 năm gần đây)
17	経費支弁者 在職証明書 Giấy chứng nhận nghề nghiệp của người bảo lãnh	自営業の場合は、会社の登記簿謄本 Trường hợp tự kinh doanh thì cần bản đăng ký kinh doanh của công ty
18	経費支弁者 収入証明 Giấy chứng nhận thu nhập của người bảo lãnh	政府機関が発行する、過去3年分の収入と収入源を明記した証明書 Giấy chứng minh ghi rõ nguồn thu và thu nhập trong 3 năm gần đây do cơ quan nhà nước cấp
19	志願者との親族関係証明書類 Giấy xác nhận mối quan hệ gia đình với người nộp hồ sơ	経費支弁者と申請者の関係が明記されている書類 戸籍謄本、出生証明書等 Tài liệu ghi rõ mối quan hệ giữa người nộp hồ sơ và người bảo lãnh như là à sổ hộ khẩu, giấy khai sinh v.v
20	経費支弁者 身分証明書のコピー Bản sao chứng minh nhân dân của người bảo lãnh	表と裏のコピー Copy cả mặt trước và mặt sau

他の言語の書類には日本語の翻訳が必要です。

Những giấy tờ bằng ngôn ngữ khác cần được dịch sang tiếng Nhật.

これらの他にも書類が必要になることがあります。

Ngoài ra nhà trường có thể yêu cầu thêm các giấy tờ khác.

## 【 5 】 学納金 Kinh phí

\* 出願時にお支払いいただきます。

検定料 Phí xét tuyển 20,000 yên (21,600 yên in tax) Đổng khi nộp hồ sơ

(in tax)

* 2年コース (4月入学) Khóa 2 năm (nhập học tháng 4)	入学金 Phí nhập học	授業料 Học phí	設備費 Phí cơ sở vật chất	小計 Tổng	合計 Tổng cộng
2年 合計 TỔNG TIỀN 2 năm	<b>50,000</b> <b>(54,000)</b>	<b>1,200,000</b> <b>(1,296,000)</b>	<b>160,000</b> <b>(172,800)</b>	-	<b>1,410,000</b> <b>(1,522,800)</b>

支払い方法 Phương thức chi trả

年1回払い Năm trả 1 lần (支払い回数2回) (Số lần trả là 2 lần)	1	入学時 Khi nhập học	<b>50,000</b> <b>(54,000)</b>	<b>600,000</b> <b>(648,000)</b>	<b>80,000</b> <b>(86,400)</b>	<b>730,000</b> <b>(788,400)</b>	<b>1,410,000</b> <b>(1,522,800)</b>
	2	3月 Tháng 3		600,000 (648,000)	80,000 (86,400)	680,000 (734,400)	
年2回払い Năm trả 2 lần (支払い回数4回) (Số lần trả là 4 lần)	1	入学時 Khi nhập học	<b>50,000</b> <b>(54,000)</b>	<b>300,000</b> <b>(324,000)</b>	<b>40,000</b> <b>(43,200)</b>	<b>390,000</b> <b>(421,200)</b>	<b>1,410,000</b> <b>(1,522,800)</b>
	2	9月 Tháng 9		300,000 (324,000)	40,000 (43,200)	340,000 (367,200)	
	3	3月 Tháng 3		300,000 (324,000)	40,000 (43,200)	340,000 (367,200)	
	4	9月 Tháng 9		300,000 (324,000)	40,000 (43,200)	340,000 (367,200)	

(in tax)

* 1.5年コース (10月入学) Khóa 1 năm rưỡi (nhập học tháng 10)	入学金 Phí nhập học	授業料 Học phí	設備費 Phí cơ sở vật chất	小計 Tổng	合計 Tổng cộng
1.5年 合計 Khóa 1 năm rưỡi	<b>50,000</b> <b>(54,000)</b>	<b>900,000</b> <b>(972,000)</b>	<b>120,000</b> <b>(129,600)</b>	-	<b>1,070,000</b> <b>(1,155,600)</b>

支払い方法 Phương thức chi trả

年1回払い Năm trả 1 lần (支払い回数2回) (Số lần trả là 2 lần)	1	入学時 Khi nhập học	<b>50,000</b> <b>(54,000)</b>	<b>600,000</b> <b>(648,000)</b>	<b>80,000</b> <b>(86,400)</b>	<b>730,000</b> <b>(788,400)</b>	<b>1,070,000</b> <b>(1,155,600)</b>
	2	9月 Tháng 9		300,000 (324,000)	40,000 (43,200)	340,000 (367,200)	
年2回払い Năm trả 2 lần (支払い回数3回) (Số lần trả là 4 lần)	1	入学時 Khi nhập học	<b>50,000</b> <b>(54,000)</b>	<b>300,000</b> <b>(324,000)</b>	<b>40,000</b> <b>(43,200)</b>	<b>390,000</b> <b>(421,200)</b>	<b>1,070,000</b> <b>(1,155,600)</b>
	2	3月 Tháng 3		300,000 (324,000)	40,000 (43,200)	340,000 (367,200)	
	3	9月 Tháng 9		300,000 (324,000)	40,000 (43,200)	340,000 (367,200)	

\* ご請求時には送金手数料(国により4,500円~6,500円)を加算いたします。

Sẽ cộng thêm chi phí chuyển tiền khi có yêu cầu chuyển tiền (phí chuyển tiền từ 4500~6500 yên tùy thuộc vào từng quốc gia).

\* 本国からの送金手数料はお客様のご負担でお願い致します。

Phí chuyển tiền sẽ do học sinh chịu

\* 上記以外に国民健康保険料が別途必要です。

Ngoài ra phí bảo hiểm quốc dân sẽ được tính riêng

## 【 6 】 寮費 Phí ký túc xá

食事は自炊です。

Nấu ăn tự túc

(in tax)

	入寮費 Phí vào kí túc xá	設備費 Phí cơ sở vật chất	清掃費 Phí vệ sinh	寮費/月 Phí kí túc xá /Tháng	6か月合計 Tổng cộng 6 Tháng
2人部屋 Phòng 2 người	30,000 (32,400)	30,000 (32,400)	10,000 (10,800)	25,000 (27,000)	220,000 (237,600)
3人部屋 Phòng 3 người	30,000 (32,400)	30,000 (32,400)	10,000 (10,800)	22,000 (23,760)	202,000 (218,160)

布団代を含みます。光熱費(水道、ガス、電気)は別途必要です。

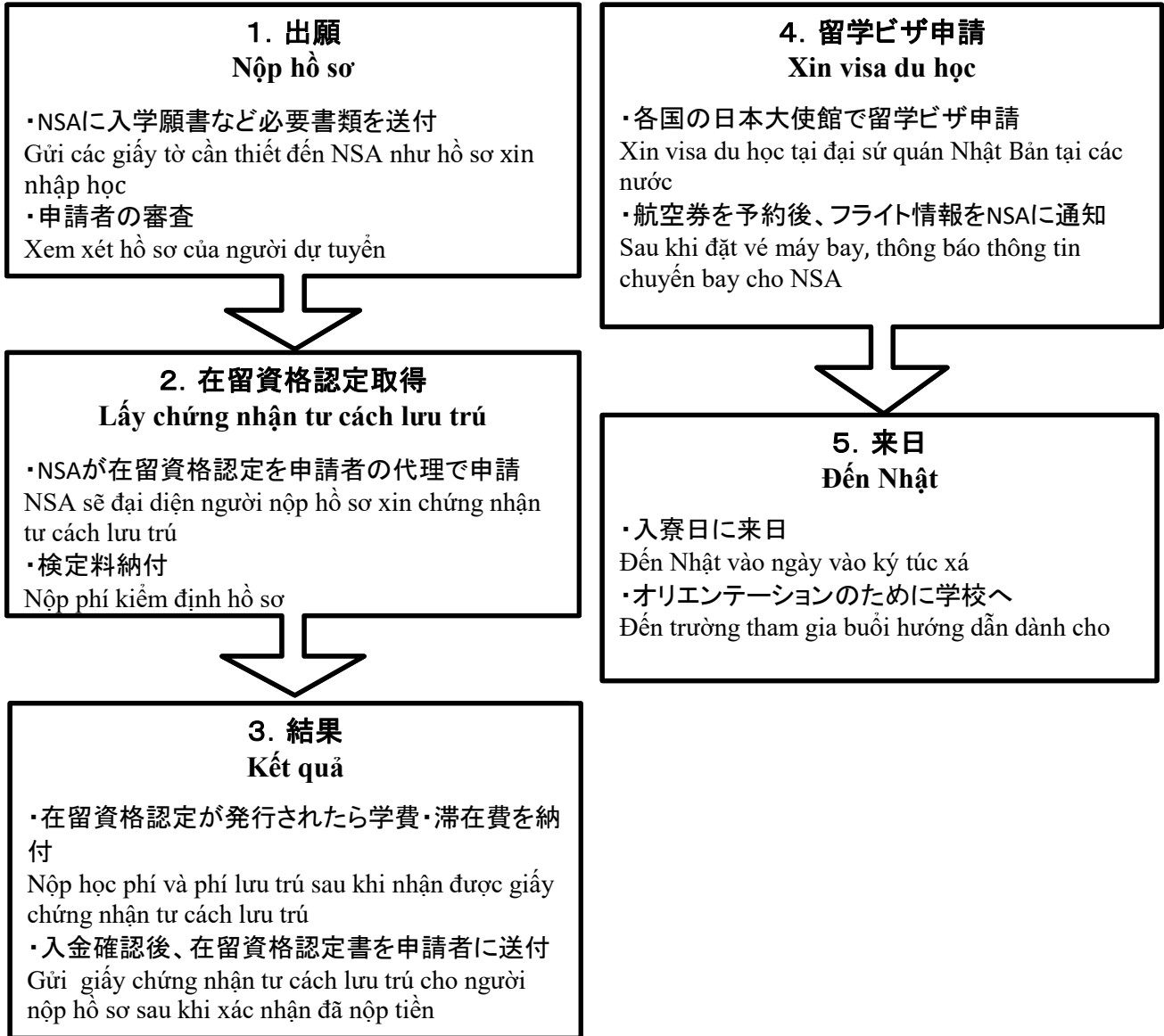
Đã bao gồm tiền chăn (mền). Chưa bao gồm tiền gas, điện, nước

## 【 7 】 空港送迎費 Phí đưa đón từ sân bay

(in tax)

出発地 Nơi xuất phát	到着地 Nơi đến	送迎費 Phí đưa đón
中部国際空港 Sân bay quốc tế Chyubu	学生寮/学校 Ký túc xá/ Trường học	5,000 (5,400)円/片道 5,000 (5,400)yên/ một lượt

【 8 】 入学手続き Thủ tục nhập học



【 9 】 選考方法 Phương thức tuyển chọn

1	書類審査 Xem xét hồ sơ
2	面接・筆記試験 Thi phỏng vấn - viết

## 【 10 】 振込銀行口座 Tài khoản chuyển khoản

銀行名 Tên ngân hàng	みずほ銀行 Ngân hàng Mizuho
支店名 Tên chi nhánh	名古屋中央支店 Chi nhánh Nagoya - Chuo
口座番号 Số tài khoản	492-1427994
口座名義 Tên chủ tài khoản	カ)ニューサイエンスアカデミー NSAニホンゴガッコウ NEW SCIENCE ACADEMY Co.,LTD NSA JAPANESE SCHOOL

## Designated bank account

Bank name (Tên ngân hàng)	MIZUHO BANK, LTD.
Branch name (Tên chi nhánh)	NAGOYA-CHUO BRANCH
Bank address (Địa chỉ ngân hàng)	4-5, SAKAE 3-CHOME, NAKA-KU, NAGOYA, 460-8688, JAPAN
Account No. (Số tài khoản)	492-1427994
Swift code (Mã Swift)	MHCBJPJT
Payee's name (Tên chủ tài khoản)	NEW SCIENCE ACADEMY Co.,LTD NSA JAPANESE SCHOOL
Payee's address (Địa chỉ chủ tài khoản)	1-6-7, KAYABA, CHIKUSA-KU, NAGOYA, 464-0086, JAPAN
Payee's tel (Số điện thoại chủ tài khoản)	+81-52-880-2050

## 【 11 】 返金規定 Qui định hoàn lại tiền

- ・ 下記の解約手数料を差し引いた残額を払い戻しいたします。  
既納付額が解約手数料に満たない場合には不足金額をお支払いいただきます。  
Sẽ hoàn phần tiền còn lại sau khi trừ chi phí làm thủ tục hủy hồ sơ ở bên dưới.  
Trường hợp nếu tiền đã nộp không đủ phí hủy hồ sơ thì phải đóng phần còn thiếu.
- ・ 入国が遅れることによる期間短縮の場合、差額は返金いたしません。  
Trường hợp thời gian bị rút ngắn lại do việc nhập cảnh vào Nhật bị chậm thì khoảng tiền chênh lệch sẽ không

## 《 検定料 Lệ phí xét tuyển 》

- ・ 「在留資格認定証明書」(COE)の交付、不交付に関わらず、いかなる理由があっても返金いたしません。  
Sẽ không hoàn lại tiền phí xét tuyển bất kể lí do có được cấp tư cách lưu trú hay không.
- ・ COE申請後のキャンセルの場合でも検定料はお支払いいただきます。  
Trường hợp hủy bỏ sau khi xin tư cách lưu trú cũng phải trả lệ phí xét hồ sơ.

## 《 入学金・学費・施設費等 Phí nhập học - Học phí - Phí cơ sở vật chất 》

	COE結果交付後 Sau khi cấp chứng nhận tư cách lưu trú			コース開始後 Sau khi bắt đầu khóa học
キャンセル日 Ngày hủy bỏ	留学ビザ取得前 Trước khi lấy visa du học	留学ビザ取得後、コース開始前 Sau khi lấy visa du học và trước khi khai giảng khóa học	留学ビザ不交付 Không được cấp visa du học	コース開始日以降 Sau ngày khai giảng khóa học
検定料 Lệ phí xét tuyển	返金なし không hoàn tiền	返金なし không hoàn tiền	返金なし không hoàn tiền	返金なし không hoàn tiền
入学金 Phí nhập học	返金なし không hoàn tiền	返金なし không hoàn tiền	返金なし không hoàn tiền	返金なし không hoàn tiền
解約手数料 Phí hủy bỏ	6,500(7,020)円 6,500(7,020) yên	6,500(7,020)円 6,500(7,020) yên	6,500(7,020)円 6,500(7,020) yên	—
確認事項 Điều khoản xác nhận	入学許可証、 COEの返却 Trả lại chứng nhận nhập học, chứng nhận tư cách lưu trú	留学ビザの返却、 ビザ未使用の確認 Trả lại visa du học, xác nhận visa chưa sử dụng	ビザ不許可の 確認 Xác nhận visa không cho phép	原則返金なし Về nguyên tắc sẽ không hoàn tiền



《 寮費等 Phí ký túc xá 》

	キャンセルの場合 Trường hợp hủy bỏ			申し込み確定後の入居期間変更の場合 Trường hợp thay đổi thời gian vào ở sau khi đã đăng ký	
キャンセル日 Ngày hủy bỏ	入居予定日より 2週間以上前 Trước 2 tuần trở lên so với ngày dự định vào ở	2週間未満1週間以上前 Trước hơn một tuần nhưng chưa đủ 2 tuần	1週間未満 Chưa đủ 1 tuần	入居予定日より 2週間以上前 Trước 2 tuần trở lên so với ngày vào ở	1週間未満 chưa đủ 1 tuần
入寮費 Phí đầu vào	返金なし Không hoàn tiền	返金なし Không hoàn tiền	返金なし Không hoàn tiền	—	—
家賃 Tiền nhà	100%返金 Hoàn trả 100%	初月家賃の50%返金 Hoàn lại 50% tiền nhà th áng đầu	1か月分の家賃 を引いた残りを 返金 Hoàn lại phần c òn lại sau khi đ ã trừ tiền nhà 1 tháng	差額分は返金 Hoàn lại phần ch ênh lệch	差額が発生しても返金なし Không hoàn lại tiền dù có phá t sinh chênh lệch
解約手数料 Phí hủy bỏ	6,500(7,020)円 6,500(7,020)yên	6,500(7,020)円 6,500(7,020)yên	6,500円 (7,020)	—	—

《 空港送迎費 Phí đưa đón từ sân bay 》

	キャンセルの場合 Trường hợp hủy bỏ		送迎日時変更の場合 Trường hợp đổi ngày giờ đưa đón
キャンセル日 Ngày hủy bỏ	到着予定日より1週間以上前 Trước 1 tuần so với ngày dự định đến	1週間未満 Chưa đủ 1 tuần	到着予定日より1週間未満 Chưa đủ 1 tuần so với ngày dự định đến
空港送迎費 Phí đón từ sân bay	100%返金 Hoàn tiền 100%	返金なし Không hoàn tiền	返金なし Không hoàn tiền
解約手数料 Phí hủy bỏ	2,000(2,160)円 2,000(2,160)yên	—	—
備考 Ghi chú			新しい到着日時で新規にお申込みください Đăng ký mới thời gian dự định đến